

## EL DISCURSO SACRALIZADOR DEL TABACO MITO, ORACION Y CONJURO

Dilia Flores, M.A.

**DESCRIPTORES:** Ritual Adivinatorio, Tabaco, Rito de Pasaje, Culto a María Lionza, Conjuero, Mito.

### RESUMEN

El tabaco como "regalo" de los dioses ha jugado un papel importante en las diferentes etnias americanas, en las cuales se ha sacralizado. El objetivo propuesto en esta parte fue conocer y establecer las relaciones existentes en estos tres discursos (mito, oración y conjuero), los cuales encierran un potencial de valores subyacentes que se "desconocen" cuando se hace uso del tabaco en el ritual adivinatorio. Ritual que se inicia con el conjuero del tabaco que es un rito de pasaje y forma parte de una serie de actos rituales integrados a la primera fase del ritual adivinatorio en el culto a María Lionza. Finalmente, se llegó a la conclusión que en el ritual adivinatorio se reactualiza el mito de origen del tabaco.

### CIGAR-SMOKING RITE DISCOURSE: MYTH, PRAYERS AND INCANTATION

**Key Words:** Cigar-Smoking Rite, Maria Lionza, "Trip" Rite, Incantation, Prophecy.

### ABSTRACT

As a "gift" of the gods, the cigar has played an important role in the religious beliefs of the peoples of America, among whom it has taken on a religious nature. The objective in this part is to determine and establish the relationships existing among myth, prayer and incantation. These contain a potential of underlying values which are "unknown" when the cigar is used during the divination rite. This rite begins with an incantation on the cigar, which is a "strip" rite, and is part of a series of rituals integrated into the first phase of the divination rite in the Maria Lionza Cult. The conclusion is that the myth of the origin of the cigar is updated in the divination rite.

## INTRODUCCION

Al analizar la estructura del "Discurso Adivinatorio", se constató que todos se inician con el **"Conjuro del Tabaco"**, con el cual se sacraliza el instrumento utilizado en la adivinación; además pudo observarse que hay una gran variedad de los mismos, atendiendo al significante pero no así en cuanto a su estructura interna la cual se mantiene en todos ellos.

Este conjuro que varía según cada adivino, es una versión simplificada de la "Oración del Tabaco" que se vende en las diferentes casas o perfumerías "Astrológicas" y por ello se consiguen también diferentes versiones de las mismas. De todas ellas se recogieron quince (15) muestras. Para esta breve incursión se seleccionó, una: "La Oración del Cabrito Negro", o de la "Negra Francisca", como también acostumbram a llamarla. En esta oración, como en las demás versiones, existen elementos comunes a los mitos del tabaco de la cuenca del Amazonas, algunos de ellos recogidos por Lévi-Strauss en sus *Mitológicas* (1972), como también por Lisot (1975).

Para la breve incursión que se hará se tomó el mito 24. Tereño: Origen del Tabaco de Lévi-Strauss (1972-103).

En los tres discursos (mito, oración y conjuro) puede verse el tabaco como un elemento mágico-religioso con poderes y donde se encuentran significados que hacen suponer que guardan entre sí una estrecha relación.

En esta aproximación se partirá del mito, luego se pasará a la oración y por último al conjuro. Con todos ellos se hará una segmentación temática para analizar los signos que en ellos aparecen.

El objetivo esencial es descubrir cómo se relacionan éstos entre sí dentro del culto a María Lionza ya que el contexto donde están ubicados está provisto de un gran valor social, lo cual capacita a los adeptos del culto a María Lionza a comprender el acto ritual que se lleva a efecto en la adivinación.

Se partirá del lenguaje como elemento que simboliza activamente el sistema social con sus patrones de variación. Estos permiten jugar con la variación en el lenguaje la cual lleva a crear significados de tipo social: hace que el lenguaje no sólo sirva para facilitar y apoyar otros modos de acción social que constituyen su entorno, sino que también crea activamente un entorno propio al posibilitar así todos los modos de significación imaginativos. De tal manera, que entre "mito", "oración" y "conjuro" del tabaco hay valores subyacentes que permanecen en ellos y se "desconocen" cuando se hace uso del ritual adivinatorio y que, además, en dicho ritual se reactualizan. La reactualización se inicia con la consagración del tabaco que a su vez es un rito de paso y forma parte de una serie de actos rituales integrados a la primera fase del ritual adivinatorio.

Como se dijo antes, hemos extraído del conjunto de mitos de las mitológicas de Lévi-Strauss (1972) uno de los tantos mitos que él analiza. Este mito tiene para esta investigación un valor trascendental porque ha permitido ir hasta el origen sagrado del tabaco. Los mitos que él presenta son muy breves como también son muy breves las oraciones y los conjuros del tabaco recopilados en los diferentes centros del culto a María Lionza visitados en Maracaibo y Cabimas (Edo. Zulia), Cumarebo (Edo. Falcón), Barquisimeto (Edo. Lara), Montaña de Sorte y Quibayo (Edo. Yaracuy).

Lo que se pretende exponer en esta parte son nuestras inquietudes de cómo al ubicarnos dentro de una manifestación religiosa venezolana, hizo buscar el origen de un hecho ancestral: "Adivinación por el Tabaco" que aún hoy perdura. Los textos, como se dijo anteriormente, son relativamente breves, pero no impide ver en su conjunto el valor que tuvo y ha tenido el "Tabaco" como elemento simbólico dentro del contexto socio-cultural americano.

La elección de los tres tipos de discursos sacralizadores del tabaco no se hizo al azar, sino por estar en la lectura del tabaco,

relacionados con la adivinación dentro del culto a María Lionza. La adivinación en este culto se hace a través de la lectura del tabaco.

El proceso adivinatorio por la lectura del tabaco en los diferentes discursos grabados y transcritos consta de tres partes: La primera es un rito de pasaje que se inicia con el "conjuro del tabaco"; la segunda es el discurso adivinatorio propiamente dicho; y, la tercera parte se cumple con un rito propiciatorio de salida el cual se hace una vez terminada la lectura del tabaco. Ese rito consiste en hacer tres cruces y lanzar al aire el cabo del tabaco que quedó. Con la caída se ratifica lo dicho por el adivino, de acuerdo con la dirección que indique el "chicote".

En esta exposición sólo se hará referencia a la primera parte; es decir, al discurso sacralizador del tabaco: "El Conjuro", lo que permitirá relacionarlo con el "mito" y la "oración" del tabaco.

El "conjuro" del tabaco es un aspecto fundamental del rito adivinatorio. En dicho rito hay una reactualización del mito de origen de la "Planta de Tabaco", la cual es una reminiscencia formal y nos permite deducir la importancia del tabaco en la cultura americana y cómo las diferentes etnias han hecho diferentes interpretaciones de un mismo rito, lo que exige a su vez una nueva reinterpretación, la cual es asumida por un sistema de signos a través de la palabra oral cuando se recitan para conjurar el tabaco. Con esto estaremos haciendo el intento de acercarnos a una breve exploración que abrirá las puertas a otros aspectos para futuras investigaciones sobre el tema.

De ahí el intento por considerar, en una visión de conjunto y en forma muy breve, estos tres tipos de "discursos sagrados" como son: "mito", "oración" y "conjuro" que dan en cierta forma el carácter de "sagrado" a la planta.

Se partirá primero de la "sacralización" del tabaco como regalo de los dioses a los hombres y como dice Mircea Eliade (1981: 270) que "el valor mágico de ciertas hierbas se debe a un prototipo celeste de planta o del hecho que ha sido cogida por primera vez por un dios; ninguna plantas es preciosa en sí misma, sino únicamente por la participación en un arquetipo, o por la repetición de ciertos gestos y palabras que, aislando a la planta del espacio profano, la consagran".

Por eso creemos que la sacralización del tabaco constituye un factor que aglutina elementos heterogéneos que todavía hoy son aparentemente "desconocidos". Con la aprehensión de lo sagrado, el hombre trasciende hacia una realidad racional o emocional, poética o simbólica que lo lleva a expresarse a través de diferentes lenguajes que le permiten establecer relaciones entre él y las cosas. Por otra parte, lo lleva a modificar su propia vida porque todo conocimiento de lo sagrado lo experimenta o siente como la presencia de un ente superior al orden natural de las cosas. Esta presencia transforma todo lo que se manifiesta a su alrededor ya sea hombre, animal, objeto, lo cual determina las actitudes particulares del hombre como son: amor, temor, deseo de posesión entre otros.

La irrupción de lo sagrado aparece así ante el hombre como algo benéfico o peligroso y es ahí donde funcionan los ritos que sirven para conciliar. Por otra parte, el hombre, al realizar los ritos a su vez, reactualiza el mito. Con este enlace funcional entre mito y rito, el hombre se aproxima a lo sagrado y entra en posesión de su potencialidad.

Para Mircea Eliade, el rol del mito es el de situar al hombre en el tiempo primordial de los orígenes. Es por eso que nos ubicaremos en el pasado partiendo del presente para conocer la posición que ha ocupado el tabaco como elemento sagrado en el contexto socio-cultural americano.

## 2. MITO, ORACION Y CONJURO

En todos estos discursos se hará una segmentación temática tomando en cuenta las señales que da el texto.

### 2.1. Se partirá del mito 24. Tereno: Origen del Tabaco (Lévi-Strauss) (1972:103-4).

Había una mujer que era bruja. Ensuciaba con sangre menstrual las plantas de caraguata (una bromeliácea cuyas hojas centrales están manchadas de rojo en la base) que hacía comer después a su marido. Informado por su hijo, el hombre anuncia que parte a buscar miel en la floresta.

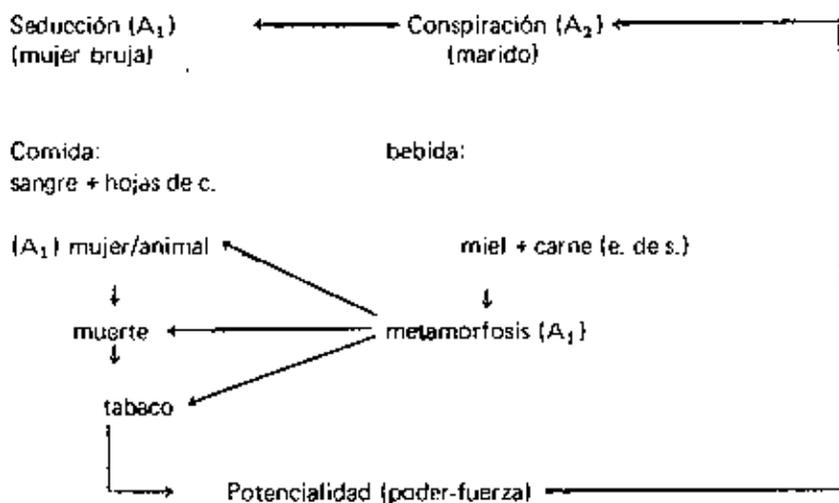
Después de entrechocar las suelas de sus sandalias de cuero "para encontrar la miel más fácilmente", descubre una colmena al pie de un árbol, y una serpiente muy cerca. Reserva la miel pura para su hijo y confecciona para su mujer una mezcla hecha con miel y carne de los embriones de serpiente, extraídos del vientre de la que ha matado.

En cuanto la mujer prueba su parte empieza a sentir comezón por el cuerpo. Sin dejar de rascarse anuncia a su marido que va a devorarlo. El hombre se escapa, trepa a lo alto de un árbol donde anidan loros. Aplaca momentáneamente a la ogresa tirándole uno tras otro los tres pajarillos que había en el nido. Mientras ella corre tras el mayor, que revolotea para escapársele, el marido huye hacia un foso que él mismo había abierto para apresar animales. Lo evita, pero su mujer se hunde y se mata.

El hombre rellena la fosa y la vigila. Nace una vegetación desconocida. Curioso, el hombre deja secar las hojas al sol; llegada la noche, fuma en gran secreto. Sus compañeros lo sorprenden y lo interrogan. Así los hombres llegaron a ser poseedores del tabaco.

El mito para su estudio se segmentó en cuatro secuencias, estas cuatro secuencias se organizaron en el siguiente esquema:

### SECUENCIAS DEL MITO



En este esquema ( $A_2$ ) víctima de ( $A_1$ ) es recompensado con la posesión del tabaco producto del metamorfismo de ( $A_1$ ). Como puede observarse en el esquema, ( $A_1$ ) sufre una doble transformación: primero como mujer-animal que trata de comerse al marido ( $A_2$ ); luego cae en la fosa y muere donde sufre una nueva transformación (caos) para luego renacer y dar origen al "tabaco". ( $A_2$ ) por su parte, alcanza su libertad no sólo física sino también espiritual, es poseedor del "tabaco".

El carácter de intencionalidad de este mito no puede explicarse sino a través de la existencia de un contexto, el cual está relacionado con un hecho cultural que ha perdurado a través del tiempo como es el uso "sagrado" del tabaco en las etnias americanas y en algunas manifestaciones religiosas marginales. El término marginal se usa en el sentido de que esas religiones se han expandido al margen de la iglesia institucional y compiten con ella.

## 2.2. Oración del Tabaco de la Negra Francisca.

El segundo texto a considerar es: "La Oración del Tabaco de la Negra Francisca" o "La Oración del Cabrito Negro" como también se le conoce.

### ORACION DEL TABACO DE LA NEGRA FRANCISCA

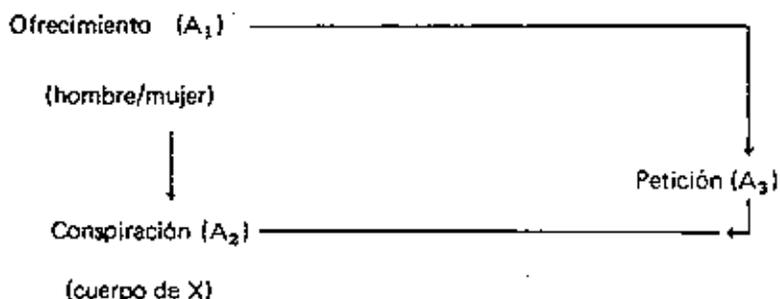
Ofrezco los humos de este tabaco a los 7 cabritos, en general al espíritu del Cabrito Negro y al espíritu de los 5 sentidos de A. Estos sentidos se los invoco para que lo traiga desesperado, como llevó el cabrito negro a la gritona buscando a su hijo y no lo encontró foeteada y refoeteada sin hallar descanso. Así quiero que me traiga el espíritu de X, a mi poder.

Yo te conjuro desde la cabeza hasta los pies, parte por parte de tu cuerpo, coyuntura por coyuntura hasta llegar a tu miembro para que tu naturaleza no desarrolle con ninguna otra mujer, ni sientas placer ninguno hasta que no vengas a mi poder.

Yo te conjuro por los nueve meses que tu madre te llevó en el vientre; te conjuro por la hora de tu nacimiento; te conjuro por los tres pasos que dió tu madre en la puerta de la iglesia; te conjuro por los tres pasos que dió el cura en el bautisterio; te conjuro por el agua que te echaron, por la sal que te dieron de comer; te conjuro por el nombre que te pusieron;

te conjuro por el Rey Lunay: 30.000 rayos trae la luna, 30.000 trae el sol, 30.000 diablos que en los infiernos hay, 30.000 gotas de sangre trae el hombre que yo amo y el capataz del infierno me lo ha de traer.

Siguiendo la misma metodología del mito antes analizado, la segmentación del texto se hizo en tres secuencias, esquematizadas de la siguiente manera:

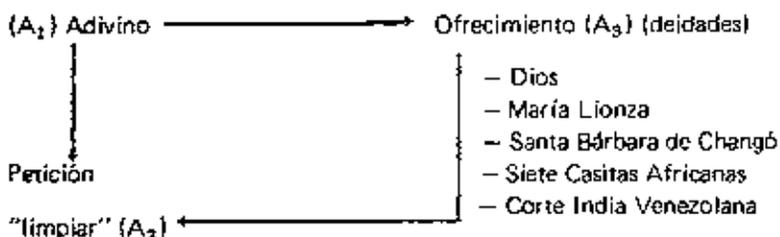


En este esquema (A<sub>1</sub>) ofrece los humos del tabaco a diferentes fuerzas (A<sub>3</sub>) para lograr su objetivo como es atraer a (A<sub>2</sub>). (A<sub>2</sub>) está ausente.

### 2.3. Conjuro del Tabaco

"Yo conjuro este tabaco en nombre de Dios Todopoderoso, mi Santa Madre Reina María Lionza, Santa Bárbara, Siete Casitas Africanas, Corte India Venezolana: Guaicaipuro, Terepaima, Paramaconi para que sea limpiada X de toda mala influencia, hechizo, salaciones, oraciones, conjuros y congelaciones que hayan a su alrededor".

Este discurso como es una fórmula muy breve, se segmentó en dos secuencias que pueden esquematizarse así:



Como puede verse en este esquema,  $(A_1)$  sirve de mediador entre el consultante  $(A_2)$  y las deidades  $(A_3)$ . Estas son las que indirectamente provocarán el proceso de mejoramiento de  $(A_2)$  y las deidades  $(A_3)$ . Estas son las que indirectamente provocarán el proceso de mejoramiento de  $(A_2)$  al someterse a los diferentes actos rituales preparados por  $(A_1)$  (adivino). En el conjuro, al igual que en la oración del tabaco, es importante el nombre de la persona consultante  $(A_2)$  debido a que es la persona que busca reestablecer su equilibrio.

Visto en su conjunto, estos tres textos están relacionados porque tienen como finalidad entrar en contacto con las deidades mediante una sustancia vegetal sacralizada. Sustancia vegetal ante la cual el hombre desde la prehistoria experimentó profundo respeto, veneró y envolvió en un halo de misterio por el papel que desempeñó dentro del chamanismo y aún hoy continúa desempeñando. Por esta razón, al acercarnos a estos tres tipos de discursos, nos ha permitido comprender la expresión de una realidad llena de sentido no solamente para el hombre de ayer, sino también para el hombre actual. Así como el indígena recitaba sobre las hojas de tabaco envueltas en forma de tubo para averiguar los favores de la caza o de la pesca, de la misma forma que el hombre de hoy dentro del culto a María Lionza recita la Oración o el Conjuro del Tabaco para reintegrarse a ese tiempo mágico, y por supuesto, se hace, de alguna manera contemporáneo de los acontecimientos evocados. Solamente así, dentro de su ámbito cultural debe entenderse su consumo, pues sólo dentro del culto a María Lionza y muy particularmente dentro del ritual adivinatorio es donde tiene razón de ser de este tipo de aplicación y cuyos efectos soportan una tradición legendaria apoyada en la mitología. Por otra parte, es necesario comprender que las prácticas y creencias de cualquier manifestación religiosa son algo más que reflexiones o expresiones de las relaciones económicas, ecológicas, sociales o religiosas; ellas son claves decisivas para comprender cómo piensa y siente la gente acerca de las relaciones, así como sobre el entorno material y social donde el individuo interactúa.

Sólo de esta forma podría comprenderse la relación de estos tres tipos de discursos que tienen su propia organización interna, su propia coherencia. En los tres hay actores  $(A_1)$  que cumplen

su propia actividad ya sea de desmejorar, privar, mejorar o dar libertad a otro actor ( $A_2$ ), mediante la ayuda de un actor ( $A_3$ ); en el caso del mito es el hijo, en la oración y el conjuro las deidades, que llevan a ( $A_2$ ) a la preparación (bebida, comida) o la utilización de algún instrumento (tabaco) ofrecido a las deidades ( $A_3$ ) para que permitan alcanzar la meta fijada: en el mito esta meta sería los "poderes chamánicos", en la oración y el conjuro: "amor", "trabajo", "destrancamiento", "vencer a los enemigos", "abrir camino", etc. Como puede observarse tanto en la oración como en el conjuro, hay elementos del mito que son reactualizados en el ritual adivinatorio y como dice Wilbert (1976:200):

"no cabe duda pues, que el significado más profundo del tabaco es el de la fertilidad en su más amplio sentido, ya que al valerse el hombre de este medio para comunicarse con las esferas sobrenaturales, sea cuando se invoca o cuando quiere curar; sea cuando se inicia en una ceremonia o cuando busca una visión de éxtasis, lo que se persigue es siempre la fertilidad".

Es decir, lo que se persigue dentro del marco "sagrado" es la "prosperidad", y esto es evidente tómesese como se tome, ya que el tabaco al igual que los hongos sagrados como dice Gordon (1983:11):

"lo transportan a uno en este mismo momento al cielo, donde todos los sentidos se unen en una exultante sinfonía saturada de un avasallador sentimiento de caritas, de paz y de afecto por los acompañantes con quienes se comparte el momento".

De esta forma el hombre se consagra a buscar una salida a su marginalidad y éstas son condiciones que le llevan a crear mitos, símbolos, ritos, entre otros. Estos significados culturales motivan al hombre a construir modelos que constituyen, a un determinado nivel, nuevas reinterpretaciones de la realidad y de la relación del hombre con su contexto social.

Además, cabe señalar en esta parte, que si bien es cierto que los creyentes del culto a María Lionza no son conscientes de la carga histórica del rito del tabaco que ellos ejecutan, con esto no se

quiere señalar que se perdieron, antes por el contrario, cada vez que realizan el ritual reactualizan prácticas y creencias ancestrales que si bien es cierto que no poseen las mismas características del pasado, permanecen como reminiscencias formales y en determinados momentos surgen con un nuevo revestimiento y, por tanto, poseen su propia significación como un complejo de símbolos expresivos, tal es el caso de la "Oración del Tabaco" y el "Conjuro del Tabaco" que corresponden a la primera parte del ritual adivinatorio y que tiene que ver en esta primera fase con: a) la sacralización del instrumento "tabaco" que es un rito de pasaje porque formaliza el paso de un elemento vegetal profano a otro rango más elevado que lo sacraliza como instrumento en el rito adivinatorio por jugar un papel decisivo que sirve al adivino para orientar al adepto en los procesos de decisión que debe tomar dentro de su contexto familiar y social, y b) la ofrenda que se hace a la deidad: "humo de tabaco". De igual manera en el mito pudo observarse que el padre reserva la "miel pura para el hijo". Esto, al igual que el humo del tabaco a las deidades, ¿no es una ofrenda? Con este acto, ofrecido a las deidades, hay una especie de transferencia de energía. Los dioses reciben la "ofrenda" y a su vez el hombre recibe el poder de ver, escuchar, diagnosticar y curar.

Visto de esta manera, se puede decir que estos tres tipos de discursos, desde el plano interactivo de los actores, cumple diferentes funciones. Los tres están relacionados por un principio de reintegración. La reintegración ha sido y es una tarea esencial y correlativa al individuo el cual necesita adaptarse a su contexto y resolver un cúmulo de necesidades que están en relación con los demás individuos, con sus creencias, sus deseos, entre otros. Son aspectos integrados a su propia existencia, a su vida y a su contexto cultural, a su cultura en general. Los tres están vinculados con el "tabaco" como planta "sagrada", como tal, cura las enfermedades, proporciona el trance, da poderes sobrenaturales y pone al hombre en comunicación con las "deidades". Todos estos aspectos que han sido mencionados brevemente, se han considerado como constantes que han proporcionado el marco de referencia para estudiar y llegar a comprender las distintas respuestas y configuraciones encontradas dentro del ritual adivinatorio por el tabaco en el contexto cultural que se estudia y el efecto que dicho ritual

causa en los creyentes. Dichos efectos dependen de la situación planteada por cada adepto en particular al adivino y porque el hombre-creyente, acogiéndose a lo que dice Morín (1971:34):

"sigue siendo aquel ser que se agita, patatea, danza cuando se golpea un tambor; que se estremece y exalta al sonar un clarín; a quien las sombras horrorizan o irritan; que cree ver lo eterno en lo que pasa, pone la esencia en la apariencia; que tiene comercio con lo invisible e inexistente, mientras que sus cóleras, sus temores y sus amores no guardan proporción con su objeto, o carecen de objeto. Si obedeciera a sus sueños los dejara simplemente entrever, el hombre se avergonzaría y los temería. Se bate, durante toda su existencia, contra su culpabilidad; su infortunio y su felicidad dependen de minúsculos dramas de la infancia que él vivió como cataclismos. No sabe amar todavía verdaderamente, pero el amor brotaría de todas partes si se librara, lo mismo que brotaría de todas partes el odio. Necesita un esfuerzo prolongado, constantemente y terrible para percibir exactamente lo que ve y concebir lo que siente".

Expresión ésta del autor que sirve para diagnosticar cómo el hombre creyente se comporta dentro del contexto ritual donde acude a buscar una verdad que está dentro de él mismo y que debido a múltiples circunstancias el individuo no encuentra una salida adecuada a su crisis. Esta carencia de solución a sus diferentes problemas es lo que hace que el individuo busque la ayuda adecuada a sus infortunios y para él esa ayuda la encuentra frecuentemente en los especialistas "adivinos" que le prestarán servicio en el culto. Estos especialistas poseen inconscientemente una tradición legendaria que ha sido heredada y que ellos utilizan pero que a la vez la han redefinido al darle otro revestimiento, como en el caso que nos ocupa dentro del culto a María Lionza, donde cada adivino posee sus propias oraciones, sus propios signos y sus propias interpretaciones a los problemas planteados por el consultante. Pero a decir verdad, en el fondo de esas estructuras, hay una carga histórica que en el momento de la realización ritual se reactualiza y el hombre se hace contemporáneo de esos mismos sucesos míticos que sucedieron en los orígenes de ese tiempo primitivo. En este sentido, adivino-consultante se comportan de un modo diferente a como lo hacen en su cotidianidad y adoptan ante

el elemento vegetal "sacralizado" una verdadera actitud de profunda reverencia y respeto, lo que lleva ambos a legitimar el papel sagrado del tabaco como regalo de los dioses a los hombres, como también lleva al adepto a legitimar la autoridad del adivino cuando expresa las verdades dichas por la entidad que está presente mientras el adivino realiza el acto ritual que le compete con respecto a la situación planteada por el consultante en el contexto cultural.

#### BIBLIOGRAFIA

- BASTID, Roger. *Images du Nord-est mystique en noir et blanc*. Pandora/Des Sociétés, 1978. 246 p.
- Sociología de la Religión*. Júcar Universidad, Madrid-España, 1986. (Vol. I-II).
- COSERIU, Eugenio. *El Hombre y su Lenguaje. Estudios de Teoría y Metodología Lingüística*. Ed. Gredos, Madrid, 1977. 269 p.
- CHEVALIER, Jean-Cheerbrant, Alain. *Diccionario de Símbolos*. Herder, Barcelona-España, 1988. 1107 p.
- ELIADE, Mircea. *Mito y Realidad*. Guadarrama, Madrid-España, 1973. 239 p.
- FLORES DIAZ, Dilia. *Trance, Posesión y Hablas Sagradas*. Facultad Experimental de Ciencias, Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela, 1988.
- FISHMAN, Joshua. *Sociología del Lenguaje*. Ed. Cátedra, Madrid-España, 1977. 265 p.
- GARCIA, Francisco. *Presentación del Lenguaje*. Ed. Taurus, Madrid-España, 1972. 468 p.
- GARCIA GAVIDIA, Nelly. *Posesión y Ambivalencia en el Culto a María Lionza*. Facultad Experimental de Ciencias, Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela, 1987. 101 p.
- GREIMAS, A.J. *En Torno al sentido. Ensayos Semióticos*. Ed. Fragua, Madrid-España, 1973. 375 p.
- HYMES. *La Sociolingüística y la Etnografía*. Antropología Social y Lenguaje. Paidós, Buenos Aires, 1971. 170 p.

- KIRK, G.S. **El Mito. Su Significado y Funciones en la Abtiguëdad y otras culturas.** Pardoş Studio básica. México, 1985. 310 p.
- REBOUL, Olivier. **Lenguaje e Ideología.** Fondo de Cultura Económica. México, 1986. 242 p.
- SCQUEZEC, Quenle. **Diccionario de las Artes Adivinatorias.** Ediciones Martínez-Roca, S.A. Barcelona-España, 1973. 226 p.
- SKINNER, B.F. **Conducta Verbal.** Editorial Trillas, México, 1981. 510 p.